

Desde los estadios iniciales en el aprendizaje de una lengua extranjera, las unidades fraseológicas o expresiones idiomáticas constituidas por insultos, eufemismos o términos malsonantes siempre despiertan un enorme interés, pues a nadie deja indiferente las connotaciones ofensivas, groseras o vulgares que, en muchos casos, ocultan o arrastran estas piezas léxicas. Y en esta dirección, la fraseología representa un marco de enormes dimensiones para analizar; por un lado, esa parcela de un idioma que va cargada de enunciados ofensivos y, por otro, para ver cómo se maquilla la realidad y edulcoran algunas situaciones en diferentes lenguas. Por ende, el propósito de esta edición es presentar un análisis interlingüístico de estas expresiones que no cesan de ensanchar sus fronteras.

A. Corbacho Sánchez es profesor de Filología Alemana en la Universidad de Extremadura. Sus publicaciones versan sobre lexicología contrastiva (alemán/español). M. Campos F.-Fígares es profesora de Didáctica de la Lengua y Literatura en la Universidad de Almería. Investiga en torno a la educación lingüística, lectora y literaria.

ISBN 978-3-631-79573-6



9 783631 795736

www.peterlang.com

153

NUEVAS REFLEXIONES SOBRE  
LA FRASEOLOGÍA DEL INSULTO

A. Corbacho / M. Campos (eds.)



Studien zur  
romanischen Sprachwissenschaft  
und interkulturellen Kommunikation

HERAUSGEGEBEN VON Gerd Wotjak,  
José Juan Batista Rodríguez und Dolores García-Padrón

Alfonso Corbacho Sánchez /  
Mar Campos Fernández-Fígares (eds.)

NUEVAS REFLEXIONES SOBRE  
LA FRASEOLOGÍA DEL INSULTO

Band 153



PETER LANG

STUDIEN ZUR ROMANISCHEN  
SPRACHWISSENSCHAFT UND  
INTERKULTURELLEN KOMMUNIKATION

Herausgegeben von  
Gerd Wotjak, José Juan Batista Rodríguez und Dolores García-Padrón

BAND 153

  
PETER LANG

Alfonso Corbacho Sánchez /  
Mar Campos Fernández-Figares (eds.)

Nuevas reflexiones sobre  
la fraseología del insulto

Pablo APARICIO DURÁN y Dolores GARCÍA Lectura, escritura y traducción de un límite textual	11
Marta del Horno Hacia una fraseología del campo del insulto	23
María SALLASTA-ROCA y María Cecilia de los Angeles Casos de insultos, impropiedades y transgresiones en los cuentos tradicionales de la zona de Cazorla (Jaén)	33
La caracterización del léxico vituperativo en la obra de Pedro Pablo Kuczynski	63
Antonio Daniel FERNÁNDEZ-FIGARES Sociolingüística transdisciplinaria del insulto de los cuerpos en los cuentos tradicionales de la zona de Cazorla (Jaén)	77
Ara Edo GARCÍA BENITO Fraseología del insulto en los cuentos tradicionales de la zona de Cazorla (Jaén)	123
María SALLASTA-ROCA y María Cecilia de los Angeles Casos de insultos, impropiedades y transgresiones en los cuentos tradicionales de la zona de Cazorla (Jaén)	133
María SALLASTA-ROCA y María Cecilia de los Angeles Casos de insultos, impropiedades y transgresiones en los cuentos tradicionales de la zona de Cazorla (Jaén)	153

  
PETER LANG

**Bibliographic Information published by the  
Deutsche Nationalbibliothek**

The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data is available online at <http://dnb.d-nb.de>.

Esta publicación ha contado con el apoyo de la Red Internacional de Universidades Lectoras.



Red Internacional de  
Universidades Lectoras

Printed by CPI books GmbH, Leck

ISSN 1436-1914  
ISBN 978-3-631-79573-6 (Print)  
E-ISBN 978-3-631-83136-6 (E-PDF)  
E-ISBN 978-3-631-83137-3 (EPUB)  
E-ISBN 978-3-631-83138-0 (MOBI)  
DOI 10.3726/b17640

© Peter Lang GmbH  
Internationaler Verlag der Wissenschaften  
Berlin 2020  
All rights reserved.

Peter Lang - Berlin · Bern · Bruxelles · New York · Oxford · Warszawa · Wien

All parts of this publication are protected by copyright. Any utilisation outside the strict limits of the copyright law, without the permission of the publisher, is forbidden and liable to prosecution. This applies in particular to reproductions, translations, microfilming, and storage and processing in electronic retrieval systems.

This publication has been peer reviewed.

[www.peterlang.com](http://www.peterlang.com)

## Tabla de Contenido

Prefacio .....	7
Lista de Contribuyentes .....	9
<i>Pablo APARICIO DURÁN y Remedios SÁNCHEZ GARCÍA</i> Lectura, escritura y traducción: la fraseología como límite textual .....	11
<i>María del Carmen BALBUENA TOREZANO</i> Hacia una clasificación de los insultos en español y alemán procedentes del campo semántico de la fauna. ....	23
<i>Josep BALLESTER-ROCA y Noelia IBARRA-RIUS</i> Usos de insultos, improperios, maldiciones y unidades fraseológicas en los cuentos tradicionales en castellano y en catalán .....	33
<i>Luis Javier CONEJERO MAGRO</i> La caracterización del bufón shakesperiano mediante los vituperios de Jack Falstaff .....	63
<i>Antonio Daniel FUENTES GONZÁLEZ y Mar CAMPOS FERNÁNDEZ-FÍGARES</i> Sociolingüística fraseodidáctica del insulto: Estudio de un corpus en estudiantes universitarios .....	77
<i>Ana Belén GARCÍA BENITO</i> Filho de um corno! Fenómenos semánticos y sintácticos en la fraseología del insulto en portugués .....	107
<i>Aurora MARTÍNEZ EZQUERRO</i> Fraseología y acepciones del insulto <i>perro</i> : estudio de caso, análisis y aplicaciones .....	129
<i>Aitana MARTOS GARCÍA y Eloy MARTOS NÚÑEZ</i> Los asustadores y sus nombres: de la teriantropía a los insultos y maldiciones .....	153

<i>Carmen MELLADO BLANCO</i> Sobre el insulto en español y alemán: el insulto con zoónimos .....	169
<i>Gustavo A. RODRÍGUEZ MARTÍN</i> Euphemism, Taboo, and Stylistics in <i>The Simpsons</i> .....	197

## Prefacio

Afirmar que el concepto de 'insulto' reviste una gran complejidad puede parecer, a primera vista, un truismo. Sin embargo, solo a partir de este hecho se puede analizar en profundidad y explicar ese concepto. Son, en efecto, múltiples las funciones que tiene el insulto en la comunicación humana, y muy variados los contextos y las situaciones en que estas se realizan. Por consiguiente, son también diversas las perspectivas desde las que hay que enfocar este fenómeno. Tal vez sirvan de ejemplo de la referida complejidad el hecho de que el insulto puede ser de naturaleza lingüística y de tipo gestual, o la constatación de que tanto en su génesis como en sus objetivos y repercusiones confluyen factores que corresponden a campos y disciplinas tan dispares como, por citar solamente los más importantes, la sociolingüística, la psicolingüística, el derecho o la ética.

Un simple análisis superficial del insulto lingüístico revela la variedad de funciones que puede desempeñar en la comunicación humana como la multiplicidad de matices que adquiere en la interacción comunicativa. Todo ello da fe de la complejidad del concepto mencionado. Baste con pensar que en cualquier taxonomía de las funciones del tipo de ofensa que genera el insulto habría que incluir, como mínimo, una gama de subfunciones como las de 'faltar al respeto', 'calumniar', 'difamar', 'oprobriar', 'degradar', 'desacreditar', 'desprestigiar', 'despreciar', 'menospreciar', 'ridiculizar' o 'desairar'. Los trabajos que se presentan en este volumen tienen como común denominador el análisis de esa riqueza y pluralidad de factores que intervienen en la expresión del insulto. En su conjunto, constituyen una prueba fehaciente de la importancia del tema y de la interdisciplinariedad que requiere su tratamiento; y se presentan, a la vez, como una contribución para paliar la escasa atención investigadora que este fenómeno ha recibido.

El título de *Nuevas reflexiones sobre la fraseología del insulto* con que se ha denominado esta obra colectiva intenta, por tanto, ofrecer una visión amplia, compleja y actualizada con diferentes puntos de vista sobre este fenómeno, integrando la teoría y la práctica que, por definición, no pueden caminar por separado en esa parcela que representa el insulto. En esta misma dirección y como no podía ser de otra manera, este libro aspira a complementar en alguna medida las publicaciones ya existentes, incrementar el interés e impulsar el diálogo entre los estudiosos que se dedican a cultivar el campo de todo lo que engloba el insulto.

Desde estas líneas, se agradece la colaboración al digno elenco de docentes e investigadores que con sus aportaciones y sus propias perspectivas son los verdaderos artífices de esta obra.

Alfonso Corbacho Sánchez y Mar Campos Fernández-Figares

## Lista de Contribuyentes

**Pablo Aparicio Durán**  
**Remedios Sánchez García**  
Universidad de Granada

**María del Carmen Balbuena**  
**Torezano**  
Universidad de Córdoba

**Josep Ballester-Roca**

**Noelia Ibarra-Rius**  
Universitat de València

**Luis Javier Conejero Magro**  
Universidad de Extremadura

**Antonio Daniel Fuentes González**  
**Mar Campos Fernández-Figares**  
Universidad de Almería

**Ana Belén García Benito**  
Universidad de Extremadura

**Aurora Martínez Ezquerro**  
Universidad de La Rioja

**Aitana Martos García**  
Universidad de Almería

**Eloy Martos Núñez**  
Universidad de Extremadura

**Carmen Mellado Blanco**  
Universidad de Santiago de  
Compostela

**Gustavo A. Rodríguez Martín**  
Universidad de Extremadura